

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 52 (1979)

Heft: 5: La Gruyère = Greyerzerland

Artikel: Bulle

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774906>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bulle

Die zwei Wahrzeichen von Bulle, der Bezirkshauptstadt: der Freiburger Aussichtsberg Moléson (2002 m) und das Schloss der Bischöfe von Lausanne aus dem 13. Jahrhundert mit seinem mächtigen savoyardischen Rundturm, heute Sitz der Bezirksverwaltung



Les deux emblèmes de Bulle, chef-lieu du district: la montagne panoramique fribourgeoise, le Moléson (2002 m) et le château des évêques de Lausanne du XIII^e siècle, avec sa puissante tour ronde savoiarde, où siège de nos jours l'administration du district

I due simboli di Bulle, capoluogo del circondario: il Moléson (2002 m), la montagna panoramica friburghese, e il castello dei vescovi di Losanna del XIII secolo, con la sua maestosa torre tonda savoiarda dove ora ha sede l'amministrazione distrettuale

The two landmarks of Bulle, the principal town of the Gruyère district: the Moléson (2002 metres), Fribourg's famous look-out point, and the castle of the Bishops of Lausanne dating from the 13th century with its mighty round Savoyard tower, today the headquarters of the district authorities

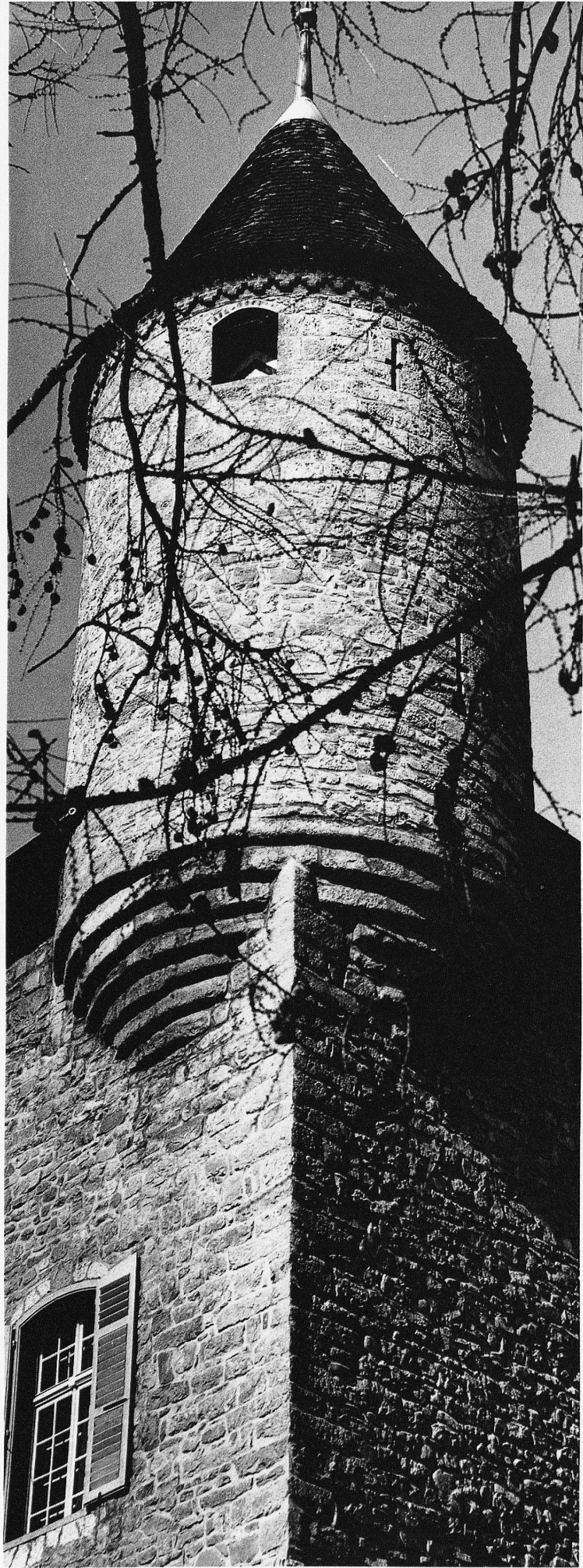




Photo Monique Jacot

Alt und neu in Bulle.

Links: eine Warte (échauguette) hoch auf dem Mauerviereck des Schlosses Bulle und der originelle Jugendstilbau, in dem früher das Musée gruérien untergebracht war und der leider vor dem Abbruch steht.

Oben: Auch dieser Durchblick durch ein Jugendstilfenster im Café «La Viennoise» vereint Alt- und Neu-Bulle.

Das Städtchen Bulle ist seit dem letzten Jahrhundert über seinen rechteckigen historischen Kern hinausgewachsen. Es zählt heute 8000 Einwohner; um die Jahrhundertwende waren es erst um die 2000. Zahlreiche Industrien haben sich angesiedelt

Passé et présent à Bulle.

A gauche: Une échauguette au sommet du rectangle de maçonnerie du château de Bulle et le bâtiment en modern style original qui abritait anciennement le Musée gruérien et qui est malheureusement en voie de démolition.

En haut: A travers la fenêtre modern style du Café «La Viennoise», Bulle ancienne et nouvelle.

La petite ville a débordé hors de son quadrilatère historique depuis le siècle passé. Elle compte aujourd'hui 8000 habitants, alors qu'il n'y en avait que 2000 au début du siècle. De nombreuses industries s'y sont installées

Passato e presente a Bulle.

A sinistra: Una torre di guardia (échauguette) costruita sul muro quadrangolare del castello di Bulle e l'originale edificio in stile liberty, dove un tempo si trovava il Musée gruérien che purtroppo verrà prossimamente demolito.

In alto: Anche questa veduta da una finestra in stile floreale del Caffè «La Viennoise» sembra accomunare passato e presente di Bulle.

Dal secolo scorso, la cittadina di Bulle si è estesa oltre il suo schema storico rettangolare. Attualmente essa conta 8000 abitanti, mentre all'inizio del secolo erano ancora 2000. Da allora numerose industrie si sono stabilite nella cittadina

Old and new in Bulle.

Left: An "échauguette" or watch-tower rising from the square walls of Bulle Castle, and the original Art Nouveau building which previously housed the Musée gruérien and which is now unfortunately to be demolished.

Top: Old and new are also united in this view through an Art Nouveau window in the Café "La Viennoise".

The little town of Bulle has expanded, since last century, beyond its rectangular historical plan. It now has a population of 8000, compared with 2000 at the beginning of this century. Various industries have come to settle here



An Cafés und Restaurants ist im Marktstädtchen Bulle kein Mangel.

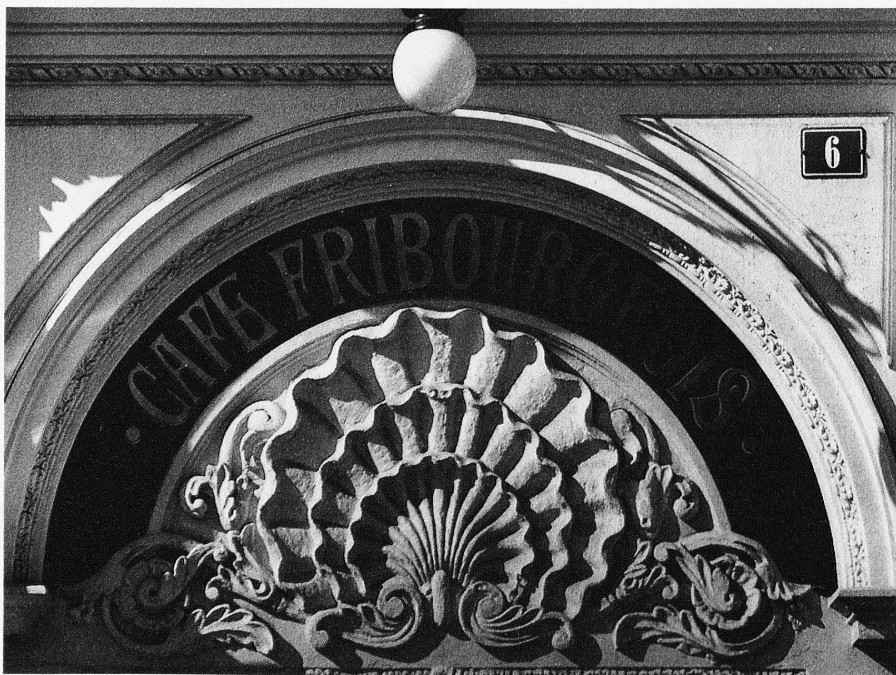
Am Wirtshauschild des «Cheval Blanc» ist besonders bemerkenswert der bekränzte Degen, der an den ermordeten Anführer des Aufstandes gegen die Obrigkeit in Fribourg von 1781, Nicolas Chenaux, erinnert.

Das Café Fribourgeois besitzt nicht nur eine originelle Eingangsbekrönung, sondern auch ein altes Orchestrion

Les cafés et restaurants ne manquent pas dans la petite ville de marché de Bulle.

L'enseigne du «Cheval Blanc» est particulièrement intéressante; l'épée avec une couronne rappelle le souvenir de Nicolas Chenaux, le chef de la rébellion contre les autorités de Fribourg, assassiné en 1781.

Le Café Fribourgeois ne possède pas seulement un fronton original, mais aussi un très ancien automate à musique



A Bulle, luogo di mercato, non mancano i caffè e i ristoranti.

L'insegna della locanda del «Cheval Blanc» presenta un particolare di notevole interesse: la sciabola con la corona che rammenta Nicolas Chenaux, il quale nel 1781 guidò la rivolta contro l'autorità di Friburgo e in seguito venne assassinato. Il Café Fribourgeois oltre a sfoggiare un originale ornamento sulla porta d'entrata dispone pure di un vecchio organetto

There is no lack of cafés and restaurants in the market town of Bulle.

A noteworthy feature of the inn sign of the "Cheval Blanc" (White Horse) is the wreathed sword, a reference to Nicolas Chenaux, who led a revolt against the authorities in Fribourg in 1781 and was later murdered.

The Café Fribourgeois has an old orchestrion as well as an impressive entrance



CAFE RESTAURANT GRUYERIEN

RESTAURANT GRUYERIEN

GAULOISES LIBRAIRIE GAULOISES

PHAR
DU S



In Bulle gibt es nur wenige kunsthistorische Altertümer, denn 1805 brannte die Stadt nieder bis auf das Schloss, das Kapuzinerkloster und einige Häuser im Norden. Sehenswert ist die Kapelle Notre-Dame de Compassion mit der geschnitzten Tür und dem Barockaltar des Meisters Pierre Ardieu von 1692. Exvotos bezeugen, dass die Kapelle seit dem 17. Jahrhundert bis zur Französischen Revolution ein beliebtes Ziel für Wallfahrer besonders auch aus Savoyen und Burgund war.

Bulle n'est pas riche en objets d'art anciens, car la ville a été en 1805 entièrement détruite par un incendie, qui n'a épargné que le château, le couvent des capucins et quelques maisons au nord. La chapelle Notre-Dame de Compassion, avec sa porte sculptée et son autel baroque de 1692, dû au sculpteur Pierre Ardieux, mérite une visite. Des ex-voto attestent que la chapelle était, depuis le XVII^e siècle jusqu'à la Révolution française, un but de pèlerinage très fréquenté, même par des pèlerins savoyards et bourguignons.

A Bulle vi sono poche testimonianze storiche di valore artistico, in quanto nel 1805 la cittadina fu distrutta da un incendio; vennero risparmiati solo il castello, il convento dei cappuccini e alcune case sul lato nord. Merita d'essere visitata la cappella di Notre-Dame de Compassion con il portale lavorato a intaglio e l'altare barocco del 1692 dovuto al maestro Pierre Ardieu. Gli ex-voto comprovano che la cappella sin dal XVII secolo, e fino alla Rivoluzione francese, fu meta prediletta dei pellegrini provenienti dalla Savoia e dalla Borgogna.

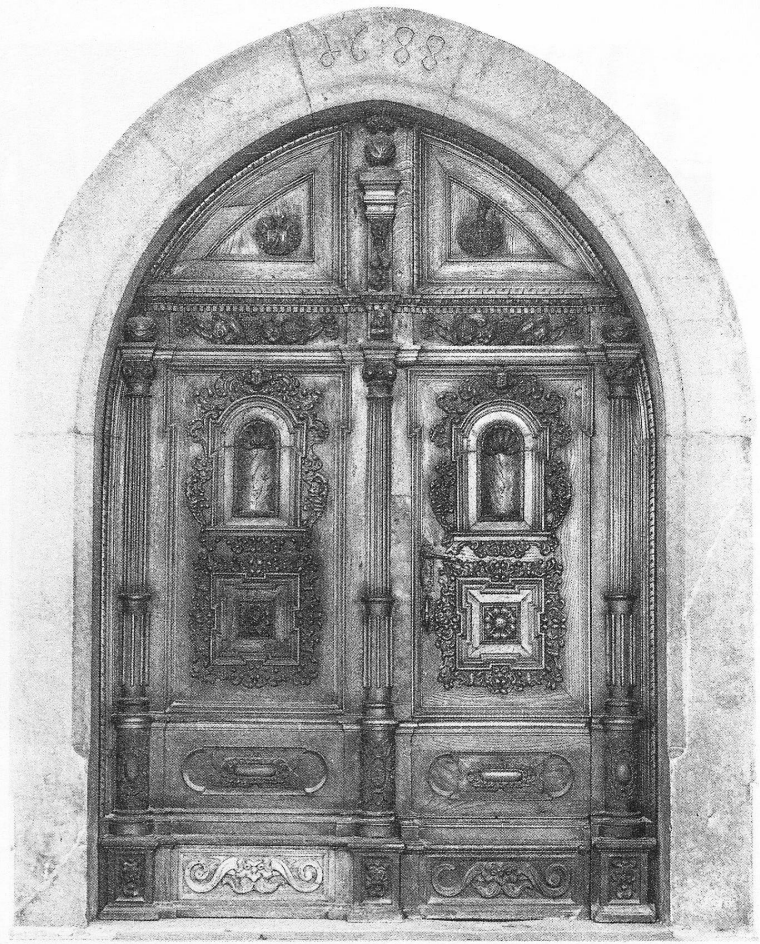
Bulle has few antiquities of interest to the art historian, for the town burned down in 1805 except for the castle, the Capuchin monastery and a few houses in the north quarter. The chapel of Notre-Dame de Compassion, however, is worth seeing with its carved door and the Baroque altar of 1692 by Pierre Ardieu. Ex-votos prove that the chapel was a popular place of pilgrimage, especially for believers from Savoy and Burgundy, from the 17th century to the French Revolution.

Die ehemaligen «Hallen», Markt und Kornhaus, sind restauriert worden und bilden einen Teil des Kirchgemeindehauses

Les anciennes halles, le marché et l'entrepôt de grains ont été restaurés et font maintenant partie de la Maison paroissiale

Le «halles», che un tempo ospitavano il mercato e il deposito del grano, sono state restaurate e formano una parte della casa parrocchiale

The former "halles", the market and granary, have been restored and now form part of the parish centre







◀ Neben der Industrie gibt es in dem Städtchen auch noch einige Kunsthandwerker

Il existe encore dans la petite ville, à côté des industries, quelques artisans d'art

Nella cittadina, oltre all'industria, sono tuttora presenti alcuni artigiani d'arte.

The town still has numbers of craftsmen in addition to its industries

In Bulle legt man Wert darauf, die zahlreichen Bäume, die die Strassen säumen, in gehörige Form zu schneiden

On a coutume à Bulle de tailler avec soin les nombreux arbres qui bordent les rues

A Bulle, i numerosi alberi che fiancheggiano le strade sono oggetto di particolari cure

Great care is taken in Bulle to keep the many trees that line the streets well pruned

Das alte Bulle bestand aus 5 Häuserzeilen innerhalb der rechteckigen Befestigung, mit dem Schloss im Süden, der Kirche im Norden. Beim einheitlichen und gradlinigen Wiederaufbau nach dem Brand von 1805 wurde eine Häuserzeile nicht mehr vollständig rekonstruiert: so entstand der mit Bäumen besetzte Platz, auf dem der Wochen- und der Kleinviehmarkt abgehalten werden

L'ancienne Bulle consistait en cinq rangées de maisons à l'intérieur de l'enceinte rectangulaire fortifiée, avec le château au sud et l'église au nord. Lors de la reconstruction homogène et rectiligne, après l'incendie de 1805, une rangée de maisons ne fut pas complètement rebâtie; l'espace libre fut planté d'arbres et l'on y tient le marché hebdomadaire et celui du petit bétail

La vecchia Bulle era formata da cinque linee di case costruite entro il rettangolo delle fortificazioni, con il castello a meridione e la chiesa a settentrione. Dopo l'incendio del 1805, la ricostruzione avvenne in base ad un progetto unitario e a linee rette al quale venne sacrificata una parte delle case: sorse così la piazza fiancheggiata di alberi dove si svolge il mercato settimanale e il mercato degli animali da cortile

In the old days Bulle consisted of five rows of houses within the rectangular town fortifications, with the castle in the south and the church in the north. In the uniform, linear reconstruction that took place after the fire of 1805, one of the rows of houses was not completed, leaving a square where trees were planted and where today the weekly market and the animal market are held

